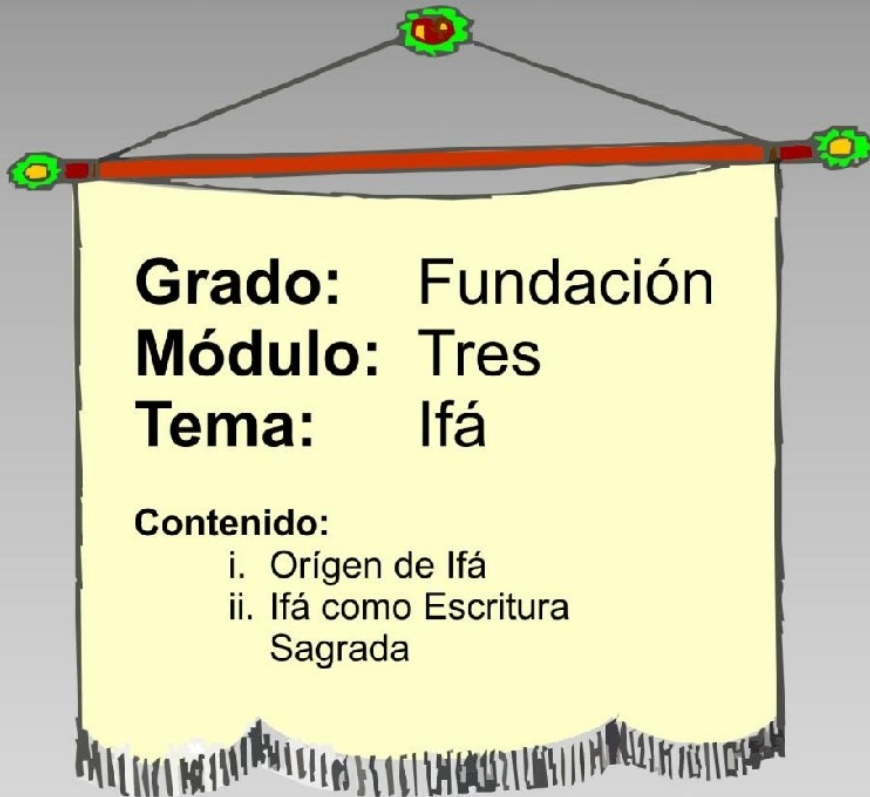


La Dieta

Disertación Monográfica de Ifá



IFA INTERNATIONAL TRAINING INSTITUTE

MOTTO: Exploring the Treasures of Ifá

Endorsed by: International Council for Ifá Religión

Exclusivamente para los estudiantes del IITI

Ḷbæ ni wôn ní kó wáá «e

Ò gbêbæ ó rúbæ

5

Njê t"áyé bájá

Oníso ò sí

Ḷ «áà jè á fa okùn ayé d÷ngb÷nr÷n

B"áyé bá já

Oníso ò sí

10

Ḷ «áà jê ká mù okùn ayé d÷ngb÷nr÷n

- Öyëkú Logbè

Traducción

Contemplan que si el mundo se rompe

No hay quien lo arregle

Jalemos con cautela el hilo de la vida

Si el hilo de la vida se rompe

No hay quién lo arregle

10

Por favor jalemos el hilo del mundo con cuidado

c. Dìgbě dùgbě tó ñfò lókè ti kò já

¿ li fêlênu kó màa «ô ÷un rě

Díá fún Örünmìlà

Baba ñlæ rée fa okùn ayé so

Wôn ní kó rúbæ 5

Njê B"áyé bá já

Oníso ò sí mô

¿ræra fa okún ayé d÷ngb÷nr÷n

- Ìrosùn Méjì

Traducción

Seguiremos con gentileza al Awo de la humildad

Aquel que cuelga precariamente por encima

Cuidado aquellos que hablan de cuidar sus afirmaciones

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Örünmìlà

Cuando iba a jalar junto el hilo de la vida

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

5

Si este mundo se rompe o es destruido

No hay quien lo arregle

Jalemos con cautela el hilo de la vida

Ifá como Escrituras Sagradas

Ahora que los estudiantes han adquirido un conocimiento apropiado en relación a lo que es Ifá y como llegó a existir, surge la necesidad de develar con más profundidad cómo y porqué se convirtió en una potente fuente de inspiración. Así también, como es que jugó un papel cardinal en la formación de la percepción de la realidad en el ser humano. Los textos Sagrados en el mundo entero, se consideran como tales debido a que tienen ciertas características intrínsecas. Estas particularidades son las que verdaderamente hacen una escritura Sagrada. Analizaremos cada una de estas propiedades una por una. Estos rasgos son:

- I. Narrativa Sagrada
- II. Origen Divino
- III. Leyes
- IV. Autoridad
- V. Agrupaciones Definidas
- VI. Bases para la Fe
- VII. Garantía de un Futuro
- VIII. La Vida Después de la Muerte
- IX. Juicio

I. Narrativa Sagrada

Hemos discutido brevemente que las narrativas sagradas y mitológicas se toman la molestia de considerar tanto el universo espiritual como el físico. En Ifá, hay narrativas que revelan los análisis históricos de cómo el mundo fue creado; de los orígenes de la creencia de las personas en relación a Olódùmarè; de la creación del hombre; de su propósito en la tierra; de las relaciones interpersonales entre los seres humanos y de los Irúnmælè, entre otras cosas.

Otra cualidad importante de lo sagrado en Ifá sobre las demás escrituras es el hecho de que: sólo en Ifá, Olódùmarè deliberadamente llamó a Òrúnmìlà y le relató el episodio completo de Él mismo, del Universo y de su Vastedad. Ifá también da las Escrituras Sagradas que relatan cómo cada individuo escoge su destino en los portales del cielo; mismo que se releva durante el Íkæsedáyé, Ìtènifà/Ìtèlódù. Siendo ésta la razón por la cual Òrúnmìlà es nombrado “Ḳlêrî-Ìpín” que quiere decir “Testigo del destino de la humanidad”. Para poder comprender mejor las sagradas narrativas de Ifá, examinaremos las siguientes estrofas:

1. Ìrì tú wílí tú wílí Ìrì tú wílí

tú wílí Ìrì tú wílí wílí

Kóo tú rêk÷-rêk÷

Díá fún Orígún 5

Níjô ti ñlæ sèé «èdá ibú örun òun ayé

Ní gbà ìjinjí

-Ösä Ògúndá

Traducción

Que el rocío se esparza lentamente

Que el rocío se esparza rápido

Que el rocío se esparza a lo largo y ancho

Y se despliegue completamente

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Orígún

5

Cuando iba a crear lo vasto

La expansión del Universo

En el amanecer del tiempo

b. Àgbàdúdú Orímö

Díá fún Örünmìlà

Níjô ti ñlæ rèé t÷ ilé ayé dó

Wôn ní kó rúbæ

Ò gbêbæ ó rúbæ 5

- Èjì Ogbè

Traducción

Los mayores de piel oscura que viven

arriba De las hojas de la Palmera

Fueron quienes adivinaron Ifá para Örünmìlà

Cuando venían a organizar el planeta para que lo habitarán

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ 5

Obedeció

3. Kókó igi ni ò bërù òjò

Díá fún Olodumare Agötùn

Níjô tó ñlæ rée dàjá ori omi

Tê† bá d"ayé

1¿ má gbàgbé örun

5

Ayé læjà

Örun nìlé

2¿ ó jíyìn ÷ ó jàbö

Ohun ti ÷ rí

- Öyékú
Logbè

10

Traducción

El árbol no le teme a ninguna lluvia El Cielo es nuestro hogar

Adivinación de Ifá para Olódùmarè Agbòtún Todos rendirán cuentas por todas sus acciones

El rey que creó la tierra bien equilibrada

⁴ Alias de Örunmilà

Que no puede desbarajustarse ⁵ "market place" lugar de comercio, plaza

d. Ó sá kádi

Ó rìn kádi

Díá fún Òrúnmìlà

Ifá ñlæ rée t÷ Ilé Ayé dó

Öpě sẹ̀gìsẹ̀gì 5

Ifá ló bí wa báwönyi b÷r÷r÷

Öpě sẹ̀gìsẹ̀gì

- Ösá Ìká

Traducción

Aquel que corre alrededor de una barda de contención⁶

Y camina alrededor de la frontera⁷

Adivinación de Ifá para Òrúnmìlà

Cuando iba a establecer la civilización en la Tierra

Somos la progenie de Ifá

5

La Palmera Sagrada

5. Agungi ò rẹ̀yìn Ayé Alàntètè ò

rẹ̀yìn O«ù

Apàntètè orí ò rí Ælôrun Æba

⁶ Ó sá kádi

⁷ Ó rìn kádi

Díá fún Ogbè Ti ñ«örê Ayé

¿bæ ni wôn ní kó «e Ó gbêbæ ó

5

rúbæ

Njê Ogbé mà yè fún Ikú Ogbé má yè

fún Àrùn Ogbé má yè fún ¿jô Ogbé

má yè fún Òfò

K"Áyé e wa gbogbo ï lè baà dara ni o

10

- Ogbè Öyékú

Traducción

Ogbè para no darle lugar a Ikú⁸

Aquel que trepa un árbol no puede ver el fin del mundo

Ogbè no le des lugar a Àrùn⁹

Aquel que ve las estrellas no puede ver el otro lado de la luna

Y aquel que medita sin cesar ⁸no puede ver a Dios Todopoderoso

⁹ Tribulaciones, aflicciones

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Ogbè

Y no le des lugar a Ejô¹⁰

Y no le des lugar a Òfò¹¹

De manera que este mundo sea pacífico y gratificante

f. A sá lága

Arìn lága

Òran ni ò rakùn aga

Àgbàlagbà obìnrin ni ò sáré yagayaga nínú èkan

Díá fún Örünmilà

5

Ti Ifá ó sàgbó oníwóótiwó dilé

Yóó sà òkè àmúró dæjà

Yóó sà gbogbo àwæn ÷gàn wönyí dìgboro

ǃbæ ni wôn ní kó wáá «e

Ò gbêbæ ó rúbæ

10

Ifá ló wáá sàgbó oníwóówóótiwó dilé

Ó sà òkè àmúró dæjà

Ó sà gbogbo àwæn ÷gàn wönyí dìgboro

Njé'gbogbo rë lo lè «e o

J"ǎkñ j"tlêdë

15

Gbogbo rë lo lè «e o

¹⁰ Contienda, disputa, discusión, argumentos.

¹¹ Pérdida

Alàbá àlà

Gbogbo rě lo lẹ «e o

- Ìdin Öbàrà

Traducción

Aquel que corre dentro del pasto con filo¹²

Y aquel que camina dentro del pasto con filo

Un tejedor de cuerdas no utiliza el pasto con filo para tejer una cuerda

Una mujer mayor no corre hacia el pasto con filo

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Örünmilà 5

Cuando Ifá iba a convertir el bosque espeso en hogares

E iba a convertir montes solitarios en mercados

E iba a convertir los viñedos en calles principales

Se recomendó ÷bæ para Ifá

Y fue ofrecido 10

Ifá es aquello que convierte el bosque profundo en hogares

Y convierte los montes solitarios en mercados

Y convierte los viñedos en calles principales

Ifá eres capaz de hacer todas estas cosas

Consumidores perros y cerdos 15

Todas las cosas que eres capaz de hacer

¹² Brizna: Filamento o hebra, especialmente de plantas o frutos.

II. Origen Divino

El origen divino es una de las bases de la confianza y la fe que los Babaláwos y los discípulos de Ifá en el mundo entero le brindan a Ifá. En todas las religiones del mundo, existe la creencia que las escrituras celestiales fueron entregadas al hombre por Dios Todopoderoso. Sin embargo, dichas escrituras inicialmente fueron transmitidas oralmente antes de que pudiesen ser reducidas a un sólo libro, que ahora son conocidos como: La Biblia¹³, El Corán¹⁴, El Vinaya Pitaka¹⁵, El I-ching¹⁶, etc. Más han sido consideradas como sagradas por las personas y han servido como potentes fuentes de inspiración. Con el tiempo Ifá ha comprobado ser de origen divino. Esto puede verse en la previa explicación de los orígenes de Ifá. Un vívido ejemplo que refuerza este punto se encuentra citado en el primero módulo en el verso de Ogbè Atè que dice así:

Babaláwo rere níí dífá
Ènìyàn rere níí dìbò
Enì bá fëyín t"Öpë
Níí gbóhùn Ælörün
Nìi maá j"i«ê ðbæ rere fún „ni
Díá fún Tètèrògbò
Níjô tó ñ«awo læ sí Ifè Oòdáyé...

5

Traducción

Un Babaláwo devoto es quién adivina Ifá
Y una persona honesta es quién consulta a Ifá
Y toma los Ibo¹⁷
Aquel que se recarga en la Sagrada Palmera la usa como su pilar y
apoyo

5

¹³Escrituras Sagradas del Cristianismo

¹⁴Texto Sagrado del Islam

¹⁵Textos canónicos Budistas

¹⁶Antiguo libro Chino de profecías y sabiduría

¹⁷Determinantes de Ifá

Tal persona seguramente escuchará la voz del Cielo¹⁸
Y eleva nosotros ofrecimientos, de un ÷bæ benévolo y provechoso
Éstas fueron las declaraciones de Ifá para Tètèrògbò¹⁹
Cuando partía a una misión espiritual a Ifè Oòdáyé...

III. Leyes

Todas las escrituras o textos sagrados están destinados a contener códigos de ética, leyes, reglas y regulaciones que servirán para guiar y proteger a los individuos y a la sociedad como un todo en sus interacciones día a día con otros individuos, grupos y/o sociedades. Todas estas instrucciones de regulación se entregan de un líder espiritual a otro y conforman la base sobre la cual individuos, grupos o sociedades en amplio espectro son gratificados o castigados.

En la mayoría de las sociedades del mundo, casi todas las leyes de dichas tierras fueron extraídas de sus textos sagrados y sus diversas escrituras. Todas éstas leyes deben ser avaladas, por aquello considerado conmensurablemente como las gratificaciones y los castigos. A pesar de que estas leyes presumen ser de origen divino, por lo general son extremadamente difíciles, por no decir imposibles, de cambiar. Se asume que cambiarlas sería equivalente a cambiar las directrices de su Dios.

En Ifá, hay un raudal de leyes, de códigos de ética, de instrucciones morales y consejos inscritos en los 256 Ifá Odù. Todos están avalados tanto con gratificaciones como con castigos. No obstante, Ifá va un poco más allá al aconsejarnos a no dar ciertos pasos en nuestro desempeño diario, en relación a otros, incluyendo las razones por las cuales dichos pasos no son aconsejables. No obstante, el hombre es libre para decidir las cosas por él mismo y tomar dichas decisiones, siendo completamente responsable por las consecuencias de sus decisiones y acciones. Cualquiera que sea el

¹⁸ **Olódùmarè**

¹⁹ *Amaranthus Spp.*

resultado de la decisión o acción (ya sea buena o mala) sólo él es a quien se le puede culpar de todo. Según Ifá, la naturaleza no tiene excusa para un error de omisión o comisión. Examinemos un ejemplo encontrado en Ògúndá Méjì y en Ìwòrì Òwônrín donde Ifá dice:

1. A fi ipá lówó wæn kîí ká dún

A fi wàràwàrà lôrö tíí «e ológun

wæn, wæn kîí d"òla Bó pê tíí n ó

lówó

Ó ñb÷ lábà ti ñj÷ èsún i«u 5

Æjô èsan læ tíí kîí jê örö ó
dun ni

Díá fún Adigunlà

Ti yóó digun «è«e

Kò pê o kò jìnnà

¿ wá wo Ifá Awo kî bí ti ñ«e 10

Ifá dé o, Alá«÷

Öpë abì«÷ wàrà

-

Òg
ún
dá
Mé
jì

Traducción

Aquellos que se enriquecen mediante el uso de la fuerza no duran un	Año ²⁰ Aquello s que	No duran ni un día ²¹
		²⁰ No viven mucho ²¹ Tienen una corta vida

Los pacientes son los que aún están vivos disfrutando una vida de dicha 5

El día de la retribución siempre llega

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Adigunlà

Aquel-que-se-hizo-rico-empleando-la-fuerza

Quién también fue herido violentamente

No demasiado tiempo, no demasiado lejos 10

Las declaraciones de Ifá han llegado a pasar

Aquí viene Ifá, la máxima autoridad

En el anterior verso de Ògúndá Méjì, Ifá nos advierte en contra del síndrome de la riqueza inmediata en donde el uso de la fuerza y otros medios ilegales están involucrados. Las consecuencias de tales acciones en general son graves, pero aquel que es paciente y utiliza medios legítimos, siempre es gratificado y bendecido con una larga vida.

1. ȷni ti a bá «e l"iore

Ti kò bá möô Ká

má «e é níká

Ti a bá «e é níká

Ìkà yóó dùn-ún 5

Oore ni kò níí rántí

Díá fún Ìwòrì

Tíí ñ löô ná æjà ȷlêrín

- Ìwòrì Öwônín

Traducción

A quien sea que extendemos nuestros favores

Pero falla en apreciarlos

No inflijan la maldad en tal persona

Si en efecto la lastimaran de alguna manera

La maldad la lastimará

5

Sólo deja de recordar el favor

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Ìwòrì

Cuando iba a llevar a cabo negocios en la tierra de Ẹrín

En Ìwòrì Òwônṛín, Ifá nos da a entender que las personas pueden tender a olvidar con facilidad los favores que se les han hecho, pero nunca olvidarán lo malo que se les hizo o cualquier cosa dirigida a ellos que los lastimó. Debido a esto, Ifá aconseja en contra de ser malvados con los demás, aún y cuando hayamos sido provocados. Otros ejemplos de esto se encuentran en las siguientes estrofas:

1. Èké ò sunwôn nílẹ̀ Ifá Òdàlẹ̀ ò

sunwôn lèsẹ̀ Òpẹ̀

Bí èyàṅ bá ñyô lẹ̀ ê dà

Ohun abênú á ma yôô wæn «e

Díá fún Àkùkæ gágàrà 5

Wôn ní kó rúbæ

Ó ní èké ló ke kélekèle e

Órò ó wöwö

Traducción

Mentir es inaceptable dentro del círculo de Ifá

La traición está prohibida dentro de Ifá

Si alguien secretamente practica la traición

Su culpable conciencia se convertirá en su eterno tormento

Este fue el Ifá emitido para Àkùkæ gágàrà²²

5

¿Quién era amigo de Ekò?²³

¡Lo! ¡Haber hecho trampa ha cortado en pedazos a un amigo!

b.Bí Ælôrun mí «e dá mi ni mò ñ«e

Mi ò «ebi

Mi ò gbímòràn íkà sì" kùn

Kì nmá baà bó«ì kú

Nítorí òwò ti a bá «e lówúró

5

Tímôtómô níí mô ni lôwô dæjó alê

Díá fún Òkànlérìnwó Irúnmælê

Wñn ìtòrun rò wá"yé

Sàgèdè fún Òrúnmilà

Baba ntörun rö wá yé

10

Olódùmarè ní Ile Ayé ti wôn ñlæ yíí

Kì wñn má «"èkà

²² El gallo grande

²³ La lombriz de tierra

Kí wôn má «"ebi

Òótô ni kí wôn máa «e

Kí Ilé Ayé wôn bá lè sunwôn 15

Örúnmìlà nìkan ló fi òótó inú da ÷rù ìkà sàenù

Lo que sea que

c

-

Ogbè,

perfeccionamos en

C

O

Traducción

nuestra juventud

D

Me comporto

Persistirá a lo largo

según como

de nuestra vida

me creó Dios

E

No hago mal

s

Ni

a

alberg

o

f

malos

u

pensa

e

miento

s No

l

sea

a

que

me

p

muera

r

infeliz

o

Pero sólo fue Örünmìlà quien triunfó

Por usar la sinceridad para superar la maldad

c. Kêní má bínú kínú

Kêní má baà jìjà kujà

Kêní má jìjà kujà

Kêní má baà jèni kêbi

Díá fún Ràndàwù

5

Ti wôn jogún dùn

Ti wôn ò pín rará

¿bæ ni wôn ní kó «e

Ó gbêbæ, ó rúbæ

Ëyín «e bí mo gö t÷nu t÷un

10

Ëyín «e bí mo gö bēē dénú

Agö ti mi gö ni mo fi d÷ní Æba

¿ jê ngö arà mi

Ëyín «e bí mo gö t÷nu t÷un

- Ogbè Ògúndá (Ogbè
„Yñnú)

Traducción

No te enojas innecesariamente

Para que no tengas que pelear innecesariamente

No pelees innecesariamente

Para que no te culpen innecesariamente

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para Ràndàwù 5

A quién le negaron su derecho de herencia

Y al que no le compartieron nada

Se le aconsejó hacer ÷bæ

Accedió

¿Crees que soy tan tonto?

10

¿Sientes que soy tan estúpido?

Mi insensatez me ha convertido en

Rey Déjenme estar con mi insensatez

Sentirán que soy así de estúpido

4. Inú bíbí níí sæ ibi ti wôn ti wá

Alájàngbulà níí fira rē han

O tún gbé"«e r† dé, orúkñ nìi sæ ni

A dífá fún Æká

A dífá fún Erè 5

A dífá fún »èbé

A dífá fún Nìní

Tíí «æmæ ìk÷yín wæn lénje-lénje

Nijô ti wôn ñlôô j÷ Oyè Alápà-níràwé 10

Nìlé Oníyanja

¿bæ ni wôn ni kí wôn wá «e

Nìní nìkàn nì ñb÷ lêyìn ti ñ «÷bæ

Lóòótô la mú Nìní jæba

»èbé ló «iwàhù , ló bá i«e rē jê

Lóòótô la mú Nìní jæba

- Ogbè Ògúndá (Ogbè
„Yñnú)

Traducción

La cólera excesiva retrata su crianza

Aquel quien ignora la meditación fácilmente se expone
“Haz venido de nuevo con tu mala actitud, eso sílo le dará
A alguien un mal nombre”

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para Æká²⁴ 5

Y para Erè²⁵

Y para »èbé²⁶

Y para Nìní²⁷

Cuando iban a convertirse en Alápà-níràwé,
el Rey en la casa de Oníyanja 10

Se les aconsejó hacer ÷bæ

Sólo Nìní hizo lo que se le aconsejó

Verdaderamente, hemos instalado a Nìní como Æba²⁸

Es la desobediencia de Æká la que arruinó su carera

Hemos instalado a Nìní como Æba 15

Fue la desobediencia de Erè la que arruinó su carera

Hemos instalado a Nìní como Æba

Fue la desobediencia de »èbé la que arruinó su carera

Verdaderamente, hemos instalado a Nìní como Æba

5. Oníkolo nígbùnwô

Àkùkæ dì÷ f÷sè méjèèji dapo

nù Díá fún Òkánjúà

Tíí «e ikö ikú

Ikú kan kîí pani o5

Òkánjúà níí pàniyàn

- Ìrosùn Agbè

²⁴ La Cobra

²⁵ La Boa Constrictor

²⁶ La serpiente negra venenosa

²⁷ La hermosa serpiente

²⁸ Rey

Traducción

Oníkolo nígbùnwô²⁹

El gallo usa sus dos piernas para apagar

El contenedor de encantos³⁰

Adivinó Ifá para Òkánjùà³¹

Que es emisario de la muerte

5

¡Mirad! Nada mata como la avaricia

Es la avaricia la que mata

f.Òkikò igi a sùn má pà hàdà

Díá fún Ire

Tíí «æmæ Oníwàni

Wôn ní kó kára ñlè ÷bæ ni «í«e

¿ni tó bá fê ire e ní

5

Kó na sùúrù si

Bínú bá le lá lejù

Ire ó kæjá

- Ìdin Ògúndá

Traducción

Un árbol gigante que cae en el sendero

No puede cambiar su posición

Este fue el mensaje de Ifá para Ire

El hijo de Oniwani

Mirad, aquel que desea el ire

5

Que ejercite la paciencia

Demasiado enojo aleja el ire

²⁹ Alias de un **Babaláwo**

³⁰ Alias de un **Babaláwo**

³¹ El avaricioso

g. Gbô tækæ

Gbô tækæ

T" ækæ làá gbñ

Obìnrin ti yóó bó«ì kú

Níí rojú kokooko sôkæ

A m"ækæ lijú itêkì- itêkí

5

A pò«é «à àrà«à

Ækæ a gbáa lójú

A sì kêrù-u rë jáde

Obinrìn ti yóó bôrö kú

Níí sæwô w÷f÷w÷l÷ sôkæ

10

Á á ní Ækæ ö mi ki lo wi

Kín lo fê j÷?

À bí o fê wë ni?

À bí o fê sùn ni?

A rêrìn-i-músê

15

A têwô gb÷r÷g÷d÷

Ækæ a sì sùre fún-un

Díá fún Ògé

Tíí «"aya Ogbè Atë

Ògé mà mà dé o

20

Aya Ogbè Atë

¿ wo ilé ire

¿ fi Ògé sí o

Ogbè Atè

Traducción

Escucha a tu marido

¿Una mujer que morirá horriblemente

es aquella que le frunce el ceño a su hombre? Ella mira a su

hombre con desdén

Y le refunfuñe a su marido

5

Este esposo le pegará en la cara Y se deshará de

sus cargas

Pero una mujer que muere en prospecto Es aquella que

se rinde ante su marido Ella pregunta, ¿qué dices tú mi

hombre? ¿Qué te gustaría comer?

10

¿Te gustaría darte un baño? ¿Te gustaría

acostarte a dormir? Sonríe con amor

Extiende sus manos en reverencia Y su hombre la

bendice

Este fue el Ifá emitido para Ògé La esposa de

15

Ogbè Atè

Aquí viene Ògé

La esposa de Ogbè Atè

Por favor busca un hogar agradable Y pon a Ògé a

vivir allí

20

8. B"á ð bá jýà tó k"áagbön A kîi joore tó k'áhá

Díá fún Örünmìlà

Tí yóó fi Amósùn Æmæ ë «"òfà

Tí yóó læ t† Àfin n"ífá

¿bæ ni wôn ó wáa «e

Ó
gb"ê
bæ,
ï

rúbæ

5

Ifá kan tí mo të mo he"re

Örúnmilà Àjànà ló t÷ Àfín n'ífá

Ifá kan tí mo të mo he"re

- Ìrosùn Afín

10

Traducción

»

Si no hemos
experimentado una
canasta llena de
sufrimiento

ì

k

No podemos esperar una taza llena de recompensas

Este fue el mensaje de Ifá para«Örúnmilà

Quién empeñaría a su hijo, Amosun

ì

E iniciaría a Albino en Ifá

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

k

Él obedeció

à

La iniciación que presidí me dio incontables

Recompensas benéficas

Örúnmilà Ajana fue quién inició k a albino en Ifá

k

La iniciación que presidí me dioúincontables

Recompensas benéficas

2Ó

kú sí òdàn òòrùn

1. Purôpurô kú

»òôtô-»òôtô kú 5

1

Ó kú gb÷d÷muk÷

Ó

k

ú

Ò fẹ̀yìn tì àmù ilẹ̀kẹ

Ara ọ̀pùrò kílì balẹ

Mo «òtító, ara rọ mí gbèdègb÷d÷

Díá fún æmæ ènìyàn

10

Wæn ñtò"run bö wá"yé

Ñjê «òtító «òdodo

¿ni tó «òtító ni „mælë ñgbè

-

Ogbè Ösá

Traducción

El mentiroso murió

Y murió en un fuego del bosque

El malvado murió

Y murió en la sabana chamuscado por el sol

Pero el sincero murió

5

Y murió pacíficamente

Reclinó su espalda contra el contenedor de cuentas

Un mentiroso no puede descansar su mente

Yo hablo la verdad, y me siento extremadamente cómodo

Estas fueron las declaraciones de Ifá para la humanidad 10

Cuando venían del Cielo a la

Tierra Ser honrado, ser honesto

Aquellos que son honestos serán apoyados por las Deidades

10. Àwæn a fi igbá gburugbu gbñn"mi siri

Tí wæn ò bá möô gbôn

Wæn a gbôn sórí ara wæn

Díá fún Ògún

Níjô tó l"iun ó gb"igun ja Æmæ-lyá òun 5

ḥbæ ni wæn ni o waa se

Má gb"èbù ìkà

ḥni tó bá gb"èbù ìkà

Lórí Æmæ rë ni yóó hù

Díá fún Òò«àñlá Ö«ëërëmàgbò 10

Níjô tó lóun ó gbógun ja æmæ ìyá òun

ḥbæ ni wæn ní ó wáá «e

Di yangí rù mí

ḥni tó bá di yangí rù mí

Kí nya di àlàpà ru æmæ re lôla o 15

Díá fún Örünmilà

Níjô tí àwæn æmæ ìyá è láwæn yóo gbógun tí

ḥbæ ni wæn ní ó «e ò

- Ìrosùn Atêêê

Traducción

Aquellos que usan las calabazas³² grandes para transportar el agua

Si no saben cómo se deben usar

Acabarán vertiendo el agua sobre sus propias cabezas

Estos fueron los mensajes de Ifá para Ògún

Cuando iba a embarcarse en una guerra en contra de su propio hijo 5

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

No siembres la semilla de la maldad

Aquel que siembre las semillas de la maldad

Crecedrán y germinarán en la cabeza de sus hijos

Este fue el mensaje de Ifá para Obàtálá 10

Cuando planeaba pelear en contra de su hijo

Lleva la carga de piedra de laterita sobre mí

³² Recipientes

Con cualquiera que ponga la carga de piedra de laterita sobre mi
cabeza

Me vengaré al poner una pared en la cabeza de sus hijos
Mañana

15

Este fue el mensaje de Ifá para Örünmìlà
Cuando sus hijos se declararon la guerra entre sí
Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

k.Agbñn"mi kītī orì ara rē ni yóó gbôn lé

Àgbà tó wù kó gb"èbù ìkà

Bó pê tíí

Orí æmæ rē ni yóó ti hù

Òkété tó t"ònà ìpèjú

5

Ló f"orí ara rē han kù

Díá fún Òò«àñlá Ö«ëërëmàgbò

Tó ñgb"ìgun r"ðde Öwö

¿bæ ni wæn ní kó «e

-Ìrosùn At÷êê

Traducción

Aquel que saca el agua usará sus manos para cargarla
El mayor que planta una semilla de maldad
Tarde o temprano germinará en la cabeza de sus
Hijos

La rata grande que va por el camino que lleva a la trampa
Fue quién se expuso sólo a una muerte prematura
Estas fueron las declaraciones de Ifá para Òò«àñlá
Ö«ëërëmàgbò (Obàtálá)

5

Cuando iba en una expedición militar a la tierra de
Öwö Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

«"Öwônín

¿mi yóó «e ô bí æ«án «e n«æærun N ó «e ô

bí àrinnàkò «e ñ«è"gbìn ¿mi ó «e ô bí àkò «e

ñ«e"àdá

N ó «e ô bí Ækæ-láya méjì «e ñ«e"raa wæn

5

L"írí afára

Díá fún ìgbín

A bù fún Àrinnàkò Tó ti

î«"÷rú ìgbín

Àf"oró-d"iró kíl j"iró ó tán Díá

10

fún ìyálé-ilé

A bù fún ìyàwó

Tí wæn jæ î«e"ra a wæn Wôn ní kí

wôn rú"bæ Ñjê ìgé táa g"óbì

Làá gé æwô æmæ

15

1- Öwônín »"ogbè

Traducción

Ö

w

ô

n

r

í

n

e

s

t

á

Te trataré a ti, de la misma

manera en la que una

funda trata a una espada

Y me encargaré de ti, de la
misma manera en la que una
pareja se

trata el uno al otro 5 En su cama matrimonial

Estas fueron las declaraciones de Ifá para el
Caracol Y el que pasa cerca
Pagar devuelta la maldad con maldad nunca conseguirá ponerle un
alto a la maldad
Esta fue la adivinación de Ifá para la Esposa Superior 10
Y también para la esposa más joven
Quienes planeaban y se hacían cosas, en contra la una de la
otra Se les aconsejó ofrecer ÷bæ
La manera en la que se corta un árbol de nueces de kola
Es la misma manera en la que la mano de un bebé debe ser cortada

13. Örünmìlà wí ègbé ni

Mo ní ègbé ni bara mi Àgbænnìrègún

Ó ní orin táà kæ l'etí Adití ñkô?

Wæn ní orin náà dùn l'ádùn jù

Örünmìlà ni ègbé ni nítorí kò gbô 5

Örünmìlà ní ègbé ni

Mo ní ègbé ni Bara mi Àgbænnìrègún

Ó ní ijó táa jó l'ijú Afôjú ñkô?

Wæn ní ijó náà dùn l'ádùn jù

Örünmìlà ni ègbé ni, nítorí kò rí i 10

Örünmìlà wí ègbé ni

Mo ní ègbé ni Bara mi Àgbænnìrègún

Ó ní eré táa bá aya al'áya «e ñkô?

Wæn ní eré náà dùn l'ádùn jù

Æmæ tó bá ti ibè jáde kíí «e t,÷ni

- Ogbè Wëyìn (Ogbè Ìwòrì)

Traducción

Örúnmìlà declaro que era vanidad

Yo respondí que era vanidad

Preguntó por la canción que fue cantada en la

Presencia del sordo

Respondieron que era una canción melódica 5

Örúnmìlà dijo que era vanidad, porque el hombre sordo no podía
escuchar

Örúnmìlà declaró que era vanidad

Yo respondí que era vanidad

Preguntó sobre el baile que fue bailado en 10

Presencia del hombre ciego

Respondieron que era una danza hermosa

Örúnmìlà declaró que era vanidad porque el hombre ciego no pudo

Haberla visto

Örúnmìlà declaró que era vanidad 15

Yo respondí que era vanidad

Preguntó del coito que se tuvo

Con la esposa de otro hombre

Respondieron que fue muy placentero

Örúnmìlà declaró que era vanidad porque 20

Fueron asolados con la muerte súbita

Y que el producto de tal coito pertenece a otro hombre

14. Ìká funfun

Díá fún àwæn Àgbàgbà m÷rìndínlógún

Wæn ñlæ rée yan orí ogbó, orí atô

Wæn ní kí wæn rú"bæ

Kí wæn sì pa ìkìlô mô

5

K"ámá jalè K"ámá purô

K"ámá «"èké K"ámá dalë

K"ámá sán an bàñtê Awo K"ámá

f"esúru pe sùrù K"ámá gba öpá lôwô

afôjú

10

K"ámá gba önà ëbùrú wæ ilé àkàlà K"ámá

«e ìkà ara wa

K"ámá fi ipá gba ñkan ara wa K"ámá

«e ojú ayé

K"ámá gbe ëbi fún aláre

15

- ìká Òfún

Traducción

Ìká funfun³³

Adivinó Ifá para 16 mayores

Quienes iban a Ilé-Ifé

Para ir a escoger la longevidad y la vitalidad de la vida

Se les aconsejó ofrecer ÷bæ

5

Para mantener los mandamientos

No robar

No mentir

³³ Un **Babaláwo** ancestral

No traicionar	
No ser pérfido	10
No cometer adulterio	
No ser hipócrita ³⁴	
No abusar de los que están menos dotados	
No buscar atajos para la gloria	
No ser viles el uno con el otro	15
No extorsionarse el uno al otro	
No hacer cosas con palabrerías ³⁵	
No practicar la injusticia	

IV. Autoridad

Muchas veces, temas tanto seculares como espirituales han sido referidos a Ifá en busca de guía y ratificación. Numerosas personas consideran a Ifá como el oráculo de Dios, que habla sólo con la verdad. Sin importar cuál sea la explicación o el consejo dado por Ifá en relación a cualquier tema, este es considerado fidedigno. Y aquellos que solicitan dicho consejo y lo siguen, al final siempre se llenan de alabanzas para Ifá.

Los textos sagrados tienen que ser fidedignos, para que así siempre puedan ser utilizados como referencia en cualquier circunstancia. De tal modo, que las personas puedan confiar en ellos. Varias series de versos de Ifá testifican esto, en cuanto a que Ifá es una autoridad en cualquier materia, en especial en relación al enigma de la vida y las existencias. Un Babaláwo bien dotado, es tan versado y sabio en Ifá, que no se encuentra en el mismo pedestal que un herbolario que posee numerosos encantos que incluyen la brujería. Esto es el resultado de la autoridad que posee.

³⁴ Carencia de sinceridad

³⁵ Charlatanería

Además, cuando se lleva a cabo una consulta a Ifá, en está no se revelará exclusivamente lo que pasó, sino que también se menciona porqué sucedió. Para reunir más información examinaremos los siguientes versos:

1. À«ó pápápá Orí Babaláwo Àtëpa

wörökö lôrùn ì«ègùn Babaláwo tó kô" fá

tó gbôjú

Kìí «e ÷gbê oní«ègùn tó ní ÷gbërin àdó nílè

Díá fún Òrúnmìlà

5

Níjô ti ètàlégbèje ì«ègùn ñbá Baba á
«õtá

Ifá lo lóògùn Ajé

Ifá lo lóògùn Aya

Ifá lo lóògùn Æmæ

10

Ifá lo lóògùn ire gbogbo

Ifa l"Ögàñrara Elégùngùnmàlè

Yóó bà yá oní«ègùn tó pé ti Ifá ò sí

Ifa l"Ögàñrara Elégùngùnmàlè

Tó bá gùn mí gààrà

15

N ó kî" fá gba àdó

Ifa l"Ögàñrara Elégùngùnmàlè

- Ìr÷të
Ìwòrì

Traducción	s	bien
El fuerte	a	entrenad
manejo ³⁶ de	lr	o en el
pelo en la	e	Arte de
cabeza de	d	Ifá
un Babaláwo	e	
Y las	d	
resiste	o	
ntes		
cuenta		

³⁶ Truf (palabra en inglés): s. moño de zacate, césped, chamba, tepe; turba v. enzacatar, cubrir con césped, encespedar

No es el rango de ningún herbolario que tiene 800
 Recipientes de poderosos encantos 5
 Estas fueron las adivinaciones de Ifá para Örünmìlà
 Cuando 1460 herbolarios estaban en su contra
 Ifá es el dueño del encantamiento para la riqueza
 Ifá es el dueño del encantamiento para la esposa³⁷
 Ifá es el dueño del encantamiento para los hijos 10
 Ifá es el dueño del encantamiento para todo el ire en la vida
 Ifá es Ögàñrara Elégùngùn màlè
 Al diablo con la madre de cualquier herbolario
 ¿Quién dice que Ifá no es nada?
 Si me acusan, recitaré mi Ifá y reclamaré 15
 Todos los encantamientos pertenecientes al herbolario
 Ifá es Ögàñrara Elégùngùn màlè

2. Ahéré oko abìdí jeere-jeere

Àgbàlagbà ejò ní fi ìdöbálè ara rë
 wölè Díá fún Babaláwo mēta
 A bu fun Imoran mēfà
 Níjô tí wôn ñijàdù àgbà lótu"fë 5
 Ñjê Ifá làgbà
 Ìmöràn làá kôô dá ká tó dá" fá
 - Öbàrà Òfún

Traducción

La choza de la granja con su base suelta
 La serpiente mayor es la que se arrastra en su
 postrada Posición
 Este fue el Ifá emitido por 3 Babaláwos

³⁷ Pareja

Y también para 6 hombres sabios 5 Cuando peleaban por
la supremacía en Ilé-Ifé
Ifá es superior
Pero primero es oportuno un sabio asesoramiento, antes de
la consulta a Ifá

iii. Ò ìw"ojú òkú

ḡbæra ñw'ojú ÷bæra

Díá fún Örünmilà

Ifá ñ«awo r"èlú Oògùn

Ifá ñ«awo r"èlú Àjê

5

Àt"àjê àti Oògùn

ḡ gbárajæ pö sí ibì kan

Ifá wælé dé

- Òfún Ökànràn

Traducción

Los cadáveres se miran los unos a otros

Un ÷bæra³⁸ ve a otro ÷bæra

Este fue el Ifá emitido para Örünmilà

Cuando iba en una misión de Ifá al pueblo

Donde los fuertes encantamientos se dan por doquier

5

Y también cuando iba al pueblo en donde las brujas poderosas

Abundan

Tanto las brujas como los encantamientos poderosos

Háganse a un lado

10

Aquí viene Ifá

³⁸ Espíritu destructivo elemental.

iv. Kínni onígbá ñtà

Tí aláwo ò ní

Díá fún Akápò

Baba ñb÷ láàrín osiiri

Baba ñb÷ láàrín òtà

5

¿bæ ni wôn ní kó wá «e

Ó gb"êbæ, ó rú"bæ

Ñjê, ërú Ēdú ni n ó bà

Èmi ò bëërù èyàn

- Òdí Òtúra (Ìdin Atàgò)

Traducción

¿Qué es aquello que vende un vendedor de calabazas,
que el vendedor de platos no tiene?

Esta fue la adivinación de Ifá para Akápò³⁹

Cuando se encontraba en la miseria

Y estaba en medio de sus enemigos

5

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Él obedeció

Sólo a Ifá es a quién le

temo Y no le temo a nadie

5. Ìdin ni ìdin arínrínmarín Ìdin ni ìdin

arínrínmarín

Ìdin rìndìn rìndìn l"æmædé ñroko àgbàlá

Díá fún Ælánínkú

Tí wæn níyìi ò «æmæ o 5

³⁹ Discípulo de Ifá

Wôn ní kó kára ñlè ÷bæ ni «i»e

Ó gb'êbæ, Ó rú"bæ

Ó di ìgbèyìn

Kí ÷ tóo m"Èdú ní baba o

Ó dìgbèyìn 10

- Ìdin Öwônín

Traducción

Ìdin ni Ìdin arínrínmarín

Ìdin ni Ìdin arínrínmarín

Ìdin ríndínríndín l"æmædé îroko àgbàlá

Adivinaron Ifá para Ælánínkú

De quién las personas decían nunca haría nada de provecho en la vida

5

Se le aconsejó ofrecer

÷bæ Él obedeció

Te aseguro que al final

Todos reconocerán a Ifá como el maestro de todas las

cosas Seguramente, lo sabremos al final

V. Agrupaciones Definidas

En este tipo de acomodo de las escrituras, éstas se ordenan en diferentes áreas separadas, grupos o capítulos, lo cual hace mucho más fácil su referencia y correcto acomodo. Anteriormente se discutió en el origen de Ifá, como Örünmílà comenzó a codificar las visiones que recibía de Àkámàrà y los resultados de los experimentos llevados a cabo por los otros Irúnmælä, codificando todo en diferentes compartimentos de Ifá. Los compartimentos incluyen el Odù mayor y las combinaciones acomodadas en Capítulos desde Èjì-Ogbè hasta Òfún Ö«ê - 256 Capítulos. Se dieron más explicaciones del Orden de Ifá en el Módulo dos.

VI. Bases para la Fe

En Ifá, la fe y los creyentes se basan en sus enseñanzas únicas, sus consejos, la seguridad, la potencia y la consistencia del propósito. Las personas dependen de Ifá por la unión divina que tiene con Olódùmarè y porque es muy confiable; sobre todo en los casos cuando pareciera que toda esperanza está perdida. Existen varias estrofas en donde Ifá ha revivido los ánimos y traído alegría a los desamparados.

En particular un verso de Òdí Òtúrá (Ìdín - Atàgò), dice que Ifá es lo único que vale la pena para depositarle nuestra esperanza, sin darle cabida a la posibilidad de que exista el riesgo del desengaño o del reproche hacia ninguna buena acción hecha por quien sea. Ifá dice que cualquiera (incluyendo nuestros padres, pareja conyugal, hijos o amigos) puede decepcionarnos en algún momento de nuestra vida. Exclusivamente deberíamos confiar en la Dependencia Divina que garantiza bendiciones continuas sin reproches o desilusión.

ögèrèrè

La estrofa dice:

1. Ifá wí ó

di ögèrèrè Ifá

mo ló di alásùlé

Ifá ni ta ló tó ÷ni táàá sùn lé
l'írí?

5

Mo ní baba ÷ni ló tó ÷ni ló tó ÷ni tí

àá sùn lé l'órí Ifá wí ó di ögèrèrè

Ifá mo ló di alásùlé

Ifá ni ta ló tó ÷ni táàá sùn lé
l'írí?

Mo ní ìyá ÷ni ló tó ÷ni ló tó ÷ni tí

àá sùn lé l'órí Ifá wí ó di

1
0

Ifá mo ló di alásùlé

Ifá ni ta ló tó ÷ni táàá sùn lé l'írí?

Mo ní ækæ / aya ÷ni ló tó ÷ni ló tó ÷ni tí àá sùn lé l'órí Ifá wí ó di

ögërërë

Ifá mo ló di alásùlé

15

Ifá ni ta ló tó ÷ni táàá sùn lé l'írí?

Mo ní æmæ ÷ni ló tó ÷ni tí àá sùn lé l'órí Ifá ní gbogbo wæn ò

tó ÷ni àásùn lé lórí Ifá mo jêwæ öbùn kí o da"«æ rí mi

Ifá nì t'iun bá fun Akápò lêgbàá lóní Òun a fun ní ìlópó

méji è lola

20

Òun a fun ní ìlópó márùn-un è lôtùnla Òun a fun ní ìlópó lônà

ogún níjò mên

Òun a fun ní ìlópó lônà ægôrun-un níjò márùn-un Òun a sí máa fun

bêê bêê læ

Bêê sì ni òun ò ní sîrègún Baba ÷ni le sîrègún

Ìyá ÷ni le sîrègún Oko ÷ni le sîrègún Aya

÷ni le sîrègún Æmæ ÷ni le sîrègún

Ifá tó o bá «e mí «e mí

25

Tí mo fi lájé, láya, bímo, níre gbogbo Öpë àgùnká

Traducción

Ifá dice que es una situación precaria
Yo digo que es una cuestión de dependencia
Ifá pregunta: ¿En quién puede uno depender?
Yo respondo que en nuestro padre
Ifá dice que es una situación precaria 5
Yo digo que es una cuestión de dependencia
Ifá pregunta: ¿En quién puede uno depender?
Yo respondo que en nuestra madre
Ifá dice que es una situación precaria
Yo digo que es una cuestión de dependencia 10
Ifá pregunta: ¿En quién puede uno depender?
Yo respondo que en nuestra pareja conyugal
Ifá dice que es una situación precaria
Yo digo que es una cuestión de dependencia
Ifá pregunta: ¿En quién puede uno depender? 15
Yo respondo que en nuestros hijos y amigos
Ifá dice es imposible depender en alguno de todos ellos
Declaro mi ignorancia
Por favor Ifá, edúcame
Ifá dice que sólo vale la pena depender en Ifá 20
Ifá dice que si le da hoy 2,000 cowries a sus discípulos
Lo duplicará mañana
Y les dará 5 veces más esa cantidad el día siguiente
Y continuaría así para siempre sin ningún reproche al
Akapo 25
Nuestro padre nos puede reprochar
Nuestra madre hará lo mismo
Incluso nuestra pareja conyugal
Como nuestros hijos y amigos 30

Ifá si me bendices con riqueza, pareja
Hospedaje⁴⁰ adecuado, satisfacción y una buena vida
Continuaré dependiendo en ti para siempre

Otras estrofas que ejemplifican la Base de la fe en Ifá son las siguientes:

b. Kèékèé ní ñdífá

Ìdin aya rē ñdìbò

Díá fún Olúnmáyě l'Ápadó

A pa"ni bí ebi

A fòdùn díyàn òbò

5

Tó ti ñfê àfênú láti láíláí wá

Ifá ní lôdún nìí ni yóó di aláfèê bímæ

Wôn ní kó kára ñlè ÷bæ ni «í»e

Ó gb'êbæ ó rúbæ

- Ìdin Atàgò (Òdí Òtúrá)

Traducción

Los inquietos están adivinando Ifá
Mientras que Idin, su esposa agarra los ibo determinantes
Esta fue la adivinación de Ifá para Olúnmáyě en el pueblo de
Ápadó Hijo de aquel que arrasa como el hambre
Aquella que enseña sus genitales en las llanuras 5
De quién tanto hacer el amor ascendió a
Ser una pérdida de esfuerzo durante mucho tiempo
Se le aseguró que su esfuerzo por hacer el amor
Este año le traería un embarazo y el poder engendrar un
hijo Se le aconsejó ofrecer ÷bæ
Ella obedeció

⁴⁰ Alojamiento, techo, casa.

ojú ñrí Ojú wá Ayé ó r"áyé Ojú wá Aya ó

r"áya Ojú wá æmæ, ó r"ñmæ Díá fún

Adábáákú

Tíí «æmæ Ògún

Díá fún Adábàáwægbó Tíí

5

«'æmæ Òrì«à

Díá fún Adábàa là

Tíí «"æmæ Àgbænnìrègún ɔ̀bæ ni

wonni ki wæn se Àbá rere làbàà mi o

Àbá tí mo dá ni Ifá mi ó gbà Àbá

10

rere làbàà mi o

Àbá tí mo dá ni orí mi o gbà Àbá

rere làbàà mi o

Àbá tí mo dá l"Ælôrun mi gbá Àbá

rere làbàà mi o

15

- Ìdin Atàgò (Òdí Òtúrá)

Traducción

Ìdin àtàngo está buscando el huevo de perdiz Lo que

buscamos es lo que vemos

El ojo buscó Aje, riqueza y la recibió

IITI - Módulo TresPágina 46

El ojo buscó pareja y la recibió El ojo buscó

un hijo y lo recibió

Este fue el Ifá para Aquel-que-desea muerte El hijo de

Ògún

También fue adivinado para Aquel-que-desea-y se

perdió en la maleza El hijo de Òrìsà también

Adivinó el mismo Ifá Aquel-que-desea prosperidad El hijo de

Àgbænnìrègún

Se les
aconsejó
ofrecer
÷bæ

Fue sólo

Aquel-

que-

desea-la-

prosperid

ad quién obedeció Mis deseos son buenos deseos

Todos mis deseos son aceptados por Ifá Mis

5

deseos son buenos deseos

Todos mis deseos son aceptados por mi Orí Mis

deseos son buenos deseos

Todos mis deseos son aceptados por mi Dios Mis

deseos son buenos deseos

10

4. Awo kéré Awo òní Awo dàgbá Awo öla

Ögëdë níí gbódö «æ»ìn «æ»à Awo lámèní-möla Díá fún

15

Òní-lojú-pôn-mi-mæ

Tíí «æ»mæ bíbí inú Àgbænnìrègún Lôjô tó ñ

törun bö wáyé

ǝbæ ni wôn ní kó wá «e

20

Ó gb"êbæ, Ó rúbæ

Ñjê, èní lójú pôn mi mæ

Tó bá dōla á di ìrörún

10

Bí òpá kan bá wæ dùndún

Igba woroworo ní lù fún jó

Òní lojú pôn mi mæ

Bó bá dōla á dīrörún

-ìdin"gbè

Traducción

El más pequeño de los Awo hoy

Será el más poderoso mañana

Los plátanos son quienes residen

Cerca del arroyo en majestuoso esplendor

El Awo de Aquel que sabe hoy y sabe mañana 5

Este fue el Ifá adivinado para Òní lojú pôn mi mæ,

Hoy mi sufrimiento termina

El hijo de Àgbænnìrègún

Cuando venía del Cielo a la Tierra

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Obedeció 10

Hoy mi sufrimiento termina

Para mañana, estaré cómodo

Cuando se toca un tambor dundun

Los 200 gongs bailan en respuesta

Hoy mi sufrimiento termina 15

Para mañana, estaré cómodo

5. Ó jí túú bí æmæ oníhun

1Ó rin ìrìn gbêr÷-gbërë-gbêrê bi æmæ oníhun

2Ó jí ní kùtùkùtù fa«æ ìgbòsùn bosë

Díá fún A«inyanbí

Wæn ni kó rúbæ

Ti igba bá ji a fi æwô rë m„ïko

Ti gbörö bájí á fi æwô rë m“óko

Ifá òní kò tó ifá öla tó ñbö

- Òtúrúpön Ìká

Traducción

Se despierta silenciosamente como el hijo del dueño de la tierra
Y camina majestuosamente como el hijo del dueño de la tierra
Se despertó por la madrugada y usó la costosa tela de ìgbòsùn para
cubrir sus piernas

Esta fue la adivinación de Ifá para A«inyanbí

El hijo del hombre rico de yore

5

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Cuando la calabaza despierte descansará sus hojas en el árbol Los
regalos gratis de hoy no son tantos como serán los de mañana

VII. Garantía del Futuro

Esto de alguna manera se relaciona a la Base de la fe en el sentido en que el cliente tiene primero que establecer su fe en Ifá, dado que después su futuro estará garantizado. Al establecer la fe en Ifá, uno no debe estar apurado para esperar un resultado repentino, puesto que sólo es Ifá quién sabe el tiempo correcto para que todos los rezos sean contestados con fe y esperanza en Ifá. Seguramente el futuro está garantizado mientras que haya esa cosa llamada vida en una persona.

Ifá va más allá para establecer en Èjì-Ogbè que nunca es demasiado tarde para alcanzar el éxito en la vida. Lo que uno debe de hacer en la vida es ser determinado y firme en esperar lograr alcanzar el éxito una vez que todos

los demás logros sociales-espirituales hayan sido satisfechos. Examinemos los siguientes versos:

1. Àfín lĩ fi gbogbo ara h"ewú

Aræ ni ò na æwô

Kó gbé igbá

Òò«à lájà Dída

fún Ěmí

5

Tíí «æmæ Òrì«à Gbòwújì

Tó fěyìn tì mójú ÷kún sùnrahùn ire

gbogbo ɔbæ ni wæn ní kó wá «e

Ó gb"êbæ ó rúbæ

Ñjê Òrì«à t"Ěmí ló «òro o

10

Òrì«à t"Ěmí ló «òro

B" Emĩ o bá bô o

Kò sí oun yóo nù

Òrì«à t"Ěmí ló «òro o

-

Èjì
Ogbè

Traducción

Un Albino es aquel al
que le crece pelo cano
sobre todo su cuerpo

Un lisiado es aquel que nunca puede estirar sus manos
Y no puede cargar la calabaza de los Òrìsà del ático
Estas fueron las declaraciones de Ifá para Èmí
El hijo del Òrìsà Gbòwújì

5

Cuando estaba gimiendo en lamentación por
su inhabilidad para obtener el ire en la vida
Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

El obedeció

Òrìsà Èmí es el más importante

IITI - Módulo Tres

10

Página 50

Òrìsà Èmí es el más invaluable Si a

tener

Èmí no se le lleva

éxito

Verifica, que nada se pierde Òrìsà

en la

Èmí es el más importante

vida

A

2. Èbitì já f"àyà lulë

e

Díá fún Yeye Alê-tìlê

I

Tó fëyìntì m"ijú ðkún sùnráhùn ire gbogbo

I

÷bæ ní wôn ní kó wáa «e

a

Ó gb"êbæ ó rúbæ

s

Kòì pê, kòì jìnnà

e

Ire gbogbo ya dé tùtúru

I

Ñjê alê owó kîí lê Awo

e

Èyìn ìwà, k"êni ó má r"Èdú pin

a

Èyìn ìwà

c

- Èjì Ogbè

o

Traducción

n

La trampa cayó y su pecho pegó en el piso

s

Este fue el Ifá emitido para Yeye Alê-tìlê Mi-

e

noche-de-éxito-no ha caído

j

Quién gemía en lamentación por su inhabilidad para

ó

ofrecer ÷bæ Ella obedeció

Al poco tiempo

Llegó todo el ire de golpe y sopetón

La noche de la riqueza no ha caído aún para un Awo

Hay esperanza, hay futuro

5

10

5

10

Que nadie pierda la esperanza en Èdú ⁴¹

Conjuntamente, Ifá entonces nos advierte en contra de hacerle burla a una persona que está en carencia. Porque lo que pasará en el siguiente minuto, según Ifá, aún es un misterio para el hombre. Hay una potencialidad en todos para tener éxito en dado momento material. Todo lo que debemos hacer es tener cuidado y pensar en nuestras declaraciones, para que evitemos arrepentirnos de nuestras acciones. En Ogbè"sa, Ifá dice:

iii.Ogójì ni wôn fi ìkì" fá Ogbè" sá

Díá fún Moráárö èmi ò r"álê

Èyin tí ÷ rí àárö, ÷ræra «e

Èyin tí ÷ rí àárö, ÷ ò rí alê

Èyin tí ÷ rí àárö, ÷ ræra «e

5

-Ogbè"sa

Traducción

¿Ofrecen el ÷bæ de Ogbè"sa con 40 cowries?

Esta fue la adivinación de Ifá para

Yo veo y sé de esta mañana

Pero no sé lo que pasará en la tarde

Aquellos que ven esta mañana

5

Por favor tengan cuidado

Aquellos que ven esta mañana

No saben lo que pasará en la tarde

VIII. Vida Después de la Muerte

Como parte de su criterio las Escrituras Sagradas también deben contener y basarse en experiencias de la vida en este planeta y más allá. Los humanos deben darse cuenta de que la vida es perpetua, no comienza ni termina en

⁴¹ Ifá

este planeta sino que continúa eternamente. La terminación de la vida de un hombre en la Tierra dista mucho de ser el final, debido a que representa una transición de un plano de existencia a otro. Lo cual nos lleva a la pregunta: “¿Qué le pasa a un hombre después de su muerte?”.

Cuando un hombre muere, simplemente se deshace de su traje⁴², el cual adquirió en este planeta para poder existir en la Tierra, y entonces sigue adelante hacia otro plano de existencia llamado “Vida-Después-de-la-Muerte” o “Más Allá”. Aquello que le pase al hombre⁴³ en el más allá depende de los resultados de sus acciones en la Tierra. Lo cual representa una razón de peso por lo cual deberíamos desenvolvernos siempre en bien, viviendo una muy buena vida como lo dicta y lo ejemplificó Òrúnmìlà.

Contrariamente a la creencia de algunas personas de que la muerte es enemigo del hombre, Ifá lo plantea de otra manera. La Muerte, según Ifá es un proceso natural, el cual está entrelazado con el proceso ordinario de la vida. De la misma manera en la que el nacimiento es natural, así también es la muerte. Es un ciclo de existencia del cual el hombre no puede escapar. Lo más importante es que uno use adecuadamente los beneficios de la humanidad en el estado presente de existencia. Mismos que podrían afectar a cada quién (positivamente o negativamente) aquí en la Tierra y en lo que yace en lo sucesivo.

El cuerpo de una persona se puede consumir pero su vida nunca puede ser destruida: Es divina y eterna. Hagamos bien en la Tierra de tal modo que una mejor vida nos esperé en el Más Allá. Éstas son algunas de las estrofas que hablan en relación a la vida, la muerte y la vida después de la muerte:

1. Háa, Awo Alará Díá

fún Alará Æmæ Ògbólú-Ajé

⁴² El cuerpo biológico

⁴³ A su alma, personalidad

Agbêrù ôfin Awo Ajerò Díá fún Ajerò m

Æmæ Ògbólú-körö-ìjà jálèjálè ìgbà tí ñbá kú orí i

ni ò jê Díá fún Oníkòyí-Matë Oòyì

Æmæ Ag"†«in gódógbó «íwájú Olú Àgbàrà òjò ló

5

wá ñlæ lóde ni ò yalé Ì bá ya'lé, kò bá ti ké

s"÷nikankan Títí tí yóó fi lo

Díá fún Olódùmarè Æba Ayé

A bù fún Olódùmarè Æba Örun Àwæn méjèèjì ni

wôn ní kí wôn rú"bæ Ki ìjo wæn o lè kún

10

Bí a bá ñbí'mæ

¿bæ Olódùmarè Æba Ayé ló dà Bí Èèyàn bá

ñkú

¿bæ Olódùmarè Æba Örun lo da Kàkà kí Örun

o bàjè

15

Lójú Olódùmarè Æba Ayé Kàkà kí Ayé o

bàjè

Lójú Olódùmarè Æba Örun Bí igba ÷ni bá læ

lówurö Igba ènìyàn a dé lálê

Èrò ñlæ

20

25

Èrò ñbö ni o

Bí igba ÷ni læ láàárö

Igba ÷ni a dé lálê

30

- Ö«ê Òfún

Traducción

Háa, el Awo de Alára

Adivinó Ifá para Alára

El hijo de Ògbólú-Ajé

Agberu Ofin, el Awo de Ajerò

Adivinó Ifá para Ajerò

5

El hijo de Ògbólú-körö-ìjà jálējálē

Cuando se suponía moriría, mi Orí lo evitó

Este fue el mensaje de Ifá emitido para Oníkòyí, cuya alabanza era

Matē Oòyì

Hijo de aquellos que montan sus ponis para preceder 10

su instalación como Oba

La inundación pasó por la calle principal

Sin detenerse por la casa

De haberse detenido, hubiese extendido

sus saludos a nadie antes de moverse de nuevo 15

Este fue el Ifá emitido para Olódùmarè,

El Oba de los habitantes del Mundo

También para Olódùmarè, el Oba de los habitantes del

Cielo

Se les aconsejó ofrecer ÷bæ para

20

Distender su membresía y multiplicarse

Ambos hicieron caso al consejo

Cada vez que un nuevo bebé nace

El rezo de los súbditos de Olódùmarè,

Oba de la Tierra, es contestado

25

Y cuando sea que alguien muere

El rezo de los súbditos de Olódùmarè,
 Oba del Cielo, es aceptado
 En cambio, para que este Mundo se arruine y
 Quede desierto en la presencia de Olódùmarè, el Oba 30
 de la Tierra
 Y para que el Cielo se arruine y
 Quede desierto en la presencia de Olódùmarè, el Oba del
 Cielo Si se fueron 200 personas en la mañana
 Otro grupo de 200 personas llegarán en la tarde 35 Las
 personas vienen y van tanto de la Tierra como del Cielo Si
 se fueron 200 personas en la mañana
 Otro grupo de 200 personas llegarán en la tarde

2. Ká má tètè kú Awo

ilé Aláyò Aitete ku

ì«ê

Awo Ìbànújê

Tì" kú bá dé ká yin Olúwa lógo 5

Awo Olóòótô

Díá fún Àwæen Àgbà «àñkò «àñkò

Tí wôn læ rée dí" fá ikú wò lôdö Örünmilà

„Pé èé«e tí Ikú fi ñpa ni?

Örünmilà wà sæ fún wôn pé 10

Oore ni Olódùmarè fi ikú «e fún èyin æmæ Ēdá

Nítorí omi tí kò «àn sì" wá

Omi tí kò «àn s" èyìn

Ó ti di omi ögödö, omi èérí

Ögödö rée omi ěgbín

15

Omi ñgbé wæn læ réré

Omi ñgbé wæn læ réré

Olókùnrùn ká re“lé

Ló gb“áwo tuntun bö wálé ayé

- Öyékú Pose

Traducción

No morir prematuramente

Es el Awo de un hogar feliz

La destitución prolongada

Es el Awo del pesar y el sufrimiento

Si viene la muerte, alabaremos

5

a Olódùmarè

Es el Awo de los justos

Estas fueron las declaraciones de Ifá para los Mayores

Quienes le fueron a preguntar a Örünmìlà

Por qué tenían que morir las personas

10

Örünmìlà contestó

Porque no saben que Olódùmarè hizo

La muerte como una bendición para los seres humanos

El agua que no se mueve hacia adelante

Y regresa de nuevo

Se convierte en un estanque

15

Un estanque está lleno de suciedad acumulada

Es el flujo del agua lo que los hace

avanzar Y también lo que los regresa

Permitan que el hombre moribundo avance al Cielo

Para que pueda adquirir una nueva forma para venir al mundo de

nuevo 20

IX. Juicio

Las Escrituras Sagradas si contienen leyes, preceptos morales o normas que guían el devenir diario del hombre en la Tierra. Como resultado también contienen los beneficios de la obediencia a las leyes así como los castigos para quién las viola. Esto se conoce como Juicio. En algunas esferas, es llamado “Karma” o la Ley Retributiva de Justicia. La justicia en este caso, es divina, esto es, se origina de la Suprema Deidad Todopoderosa y es muy diferente del juicio humano, lo que de vez en cuando es sujeto al error humano y otros egoístas intereses personales.

La mayoría de las veces, muchos juicios se han hecho en base a las leyes de nuestras cortes, por los líderes de las comunidades, por los Obas⁴⁴, por los líderes políticos y/o por los líderes espirituales, sin embargo, de eso a que se haga justicia en verdad falta mucho. De hecho podría tener un resultado ladeado o incluso la justicia podría ser negada por completo. Lo cual es inaplicable en la justicia divina. “*De acuerdo con lo que siembres, así será tu cosecha*” Olódùmarè es el único y el último arbitro quien seguramente gratificará a todos debidamente.

En algunos versos, Ifá explícitamente ha declarado que el juicio espera a todo el mundo para que rindan cuenta de sus acciones en la Tierra. Si uno obra bien, uno cosecha el bien; si uno hace el mal, por tanto cosechará el mal también. La única escapatoria del castigo es mantenerse en abstinencia total de todo aquello que es considerado como mal o maldad, que en la mayoría de los casos tiene un castigo o consecuencia grave.

Para poder entender mejor la provisión de la Justicia Divina en las Sagradas Escrituras de Ifá, los alumnos deberán examinar los siguientes versos:

1. Bí iwájú ìkà bá dára láyé Èyìn ìkà kò

níí sunwön

Akíí fu ìkà d"trù kó gún gégé

⁴⁴ Reyes

Díá fún Òótó

Æmæ at÷ ilè jêêjê 5

Ti Olódùmarè ni ìdaájô

Èsan ni ti Olódùmarè

Æba à mi ni yòo san-án fún oníkálukú

Gêgê bí i«ê æwô ÷ni

- Ogbè Atë

Traducción

Si la vida del malvado es agradable

Su muerte y su vida después de la muerte serán desagradables

Es imposible alcanzar el éxito con maldad

Para que sea pacífico y exquisito

Esta fue la declaración de Ifá para Òótó ⁴⁵ 5

El hijo de aquel que camina tenuemente

La madre Tierra es propiedad de Olódùmarè

El Juicio es propiedad de Olódùmarè

La venganza le pertenece a Olódùmarè

Mi Rey les pagará a todos

Según sus acciones 10

2. Ayé l"æjà Örun nilé

Díá fún Olódùmarè Agötún

Æba at"ayé má túu

Bê÷ dé lé ayé 5

Bê÷ gbàgbé Örun

⁴⁵ Honestidad

Ayé l"æjà

Örun ni"lé

¿ o jíyìn, ÷ ó jábö

Ohun tí e rí 10

- Öyëkú Logbe

Traducción

		erarë
	La vida es un mercado l	»ìkà
	Mientras que el Cielo es el hogar	«ìkà fi
	Esta fue la declaración de Ifá para Olódùmarè	ìdàjì «e
	El rey que creó el mundo perfecto ^e	ara rë
	Si los humanos llegan a la Tièrra	Díá fún
	No olviden que todos regresarán al Cielo	Inúkògú
	Dado que la Tierra es el mercado ^ú	n
	Mientras que el Cielo es el hogar	Tí
	Todos rendirán cuentas de sus acciones	ñgbèrò
3.	»erarë, »erarë	ibi
	¿	Wôn ní
	n	ohun tó
	i	fê «e yíí
		Yóo
	d	dëyìn
	a	bö wáá
		bàá jê
	e	Wæn ní
	é	kó
	r	rú"bæ
	ú	Kó kæ
		ìwà ìkà
		sílë

Traducción

»erarë, »erarë⁴⁶

Aquel que tira las cenizas, es seguido por cenizas

»erarë, »erarë

La persona malvada se arruina por la mitad de su malicia

Esto fue declarado para Ifá por Inúkògún 5

El que estaba maquinando devastación

Se le advirtió que sus planes de devastación

Se le revertirían y lo dañarían a él

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Y que desistiese de la maldad 10

4. »èké-«èké «e èké Èké kée

»ìkà-«ìkà «e ìkà Ìkà kàá

Ara kǐí ro èké 5

Ækàn ò«ìkà ò balë börö

A«eni ñ«e ara a rë l"í«ê

Díá fún Örünmìlà

Níjô tí «èké -«èké, «ìkà-«ìkà àti

A«eni máa jê æmæ ìkôfáa rë

Tí Baba máa gba ìwà búburú yíí lôwôæ wæn 10

- Ògúndá Òfún

Traducción

Un mentiroso mente

Sus mentiras lo destruyen

⁴⁶ El se hace daño sólo

El malvado demuestra su milicia
 Su malicia lo lastima a él
 No hay paz para un mentiroso 5
 No hay seguridad para el malvado
 El traicionero se hace un daño indecible a él mismo
 Estas fueron las declaraciones de Ifá para Örünmìlà
 Cuando el mentiroso, el malvado
 y el traicionero iban a convertirse en sus alumnos 10
 Y cuando debía purgarlos de sus personalidades malvadas

5. Aræratëwön ræratëwòn

Kí æmæ aráyé má «ìwà hù

¿ni «e rere «eé fún ra rë

¿ni «e ìkà «eé fú"ra rë

Díá fún Ayé tí ó ní 5

"Ëyin Olè, ÷ má jalè mæ"

wôn ní àwæn kò lè «e aláìjalè

"¿ni jí wæn lêgbërún

Yóó «"òfò ÷gbàá

¿ni rí akêbæj÷ kó fi oore «e é 10

¿ni «oore ÷gbërún

Yóó fi gba ÷gb÷gbàá

Oòduà Olúwa à mi Atêrígbeji yóo san-an

Traducción

Aræratëwön ræratëwòn

Inícialos-con-cautela, mucha cautela

Para que la humanidad no se porte indebidamente
Aquel que hace el bien, lo hace para él mismo
Aquel que hace el mal, lo hace para él mismo 5
Esta fue la revelación de Ifá para Ayé, diciendo:
“Que todos los ladrones dejen de robar”
Dijeron que no podían parar
Ifá dijo que aquel que robe incurrirá en desgracia
Todo aquel que robe mil perderá dos mil 10
Cualquiera que vea a un indigente deberá tratarlo con
amabilidad Aquel que haga mil buenas obras
Cosechará dos mil
Oòduà, mi Dios del Cielo gratificará las buenas obras”

Diagrama del Templo Místico

IITI - Módulo TresPágina 64



Etapas de lecciones y símbolos

Etapas

Símbolos

5. Agba Awo/Adept



Òfún"se

4. Imo ijinle / Advance



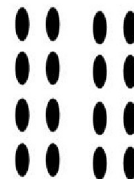
Ose" tura

3. Agbeka / intermédiaire



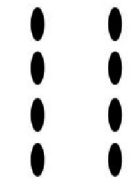
Obara Òkànràn

2. Ileke / Basic



Öyèkú Méjì

1. Ipilese / Foundation



Èjì Ogbè

El contenido de esta monografía está protegido bajo leyes de patentes pertenecientes al Instituto Internacional para el Entrenamiento de Ifá (IITI) bajo el logotipo que aparece en la primera página. Todo lo que sea cubierto en dicha monografía es estrictamente información exclusiva para los estudiantes del IITI. Queda prohibida su reproducción total o parcial.

© **Ifá International Training Institute**

This monograph is the copyright of the Ifa International Training Institute (IITI) under the emblem appearing on the front cover which is legally protected. All matters covered in this monograph are strictly for IITI student"s exclusive information. Any reproduction by any means is prohibited.

[PDF to Word](#)